

A close-up, high-angle photograph of a woman with dark hair, looking down and smelling a bouquet of red roses. The lighting is warm and focused on her face and the roses, creating a soft, intimate atmosphere. The background is dark, making the subject stand out.

El camí dels perfums

Cristina Caboni

«Lleu i després intens. Càlid, embolcallador...
És el perfum de la vida,
és el perfum de la felicitat.»

edicions

62



ÍNDEX

SINOPSI

NOTA DE L'AUTORA

BIOGRAFIA

L'ART DE LA PERFUMERIA

LA PERFUMERIA EN LA NOVEL·LA

DICCIONARI DELS PERFUMS

El camí dels perfums

L'Elena no es refia de ningú. Ha perdut tota la confiança i ja ni tan sols creu en l'amor. Només aconsegueix trobar sentit a la vida quan crea nous perfums. Fa segles que les dones de la seva família produeixen fragàncies seguint l'art antic, un do que s'ha transmès de generació en generació. Les olors els parlen de les esperances ocultes de les persones i són un camí d'entrada als seus cors: l'iris promet confiança, la mimosa porta la felicitat, la vainilla protegeix, la ginesta ajuda a no donar-se mai per vençut...

Ara que el destí la posa a prova, l'Elena sap quin camí ha de seguir. Un camí que la du a París, a una de les perfumeries més reconegudes de la ciutat. En poc temps, les creacions de l'Elena destaquen perquè és l'única que sap expressar els desitjos més profunds. Ella és l'única capaç de crear el perfum adequat per recuperar l'amor perdut, per superar la timidesa, per retrobar l'equilibri o la serenitat. L'Elena, però, encara no ha aconseguit trobar l'essència que li ha de permetre fer les paus amb el passat, encarar el futur i acomplir el somni de reobrir l'antiga perfumeria de l'àvia.

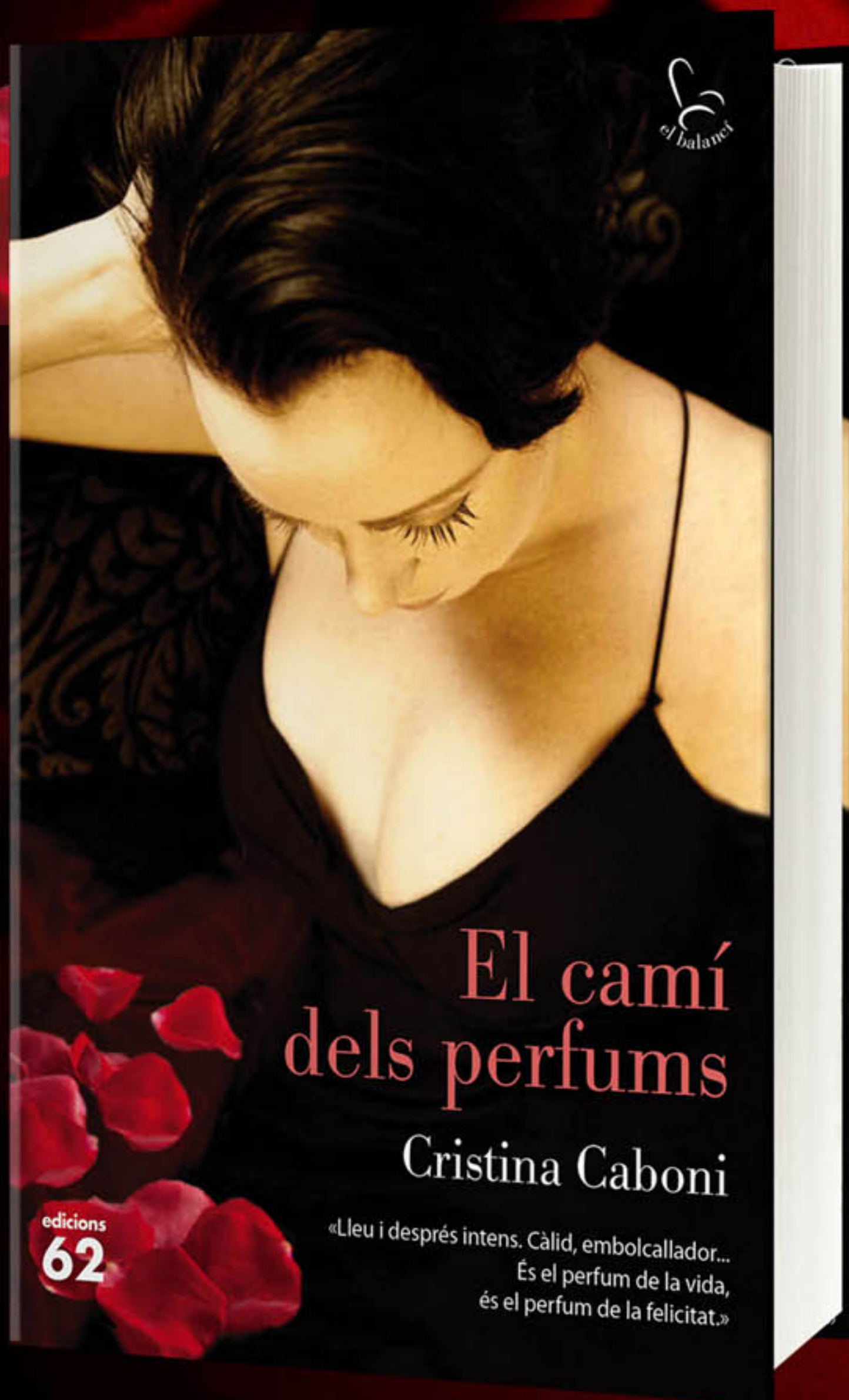
«*La felicitat no és sinó el perfum del nostre esperit.*» Coco Chanel

«*Una novel·la sorprenent que convida a trobar els perfums que emocionen*»

Cristiano Segnanfredo, *Vanity Fair*

«*El camí dels perfums ho té tot: amor, conflicte humà, ambientacions ben dibuixades, personatges captivadors i una història que t'arriba al cor i és difícil d'oblidar*»

Eva Schubert, *Blanvalet*



NOTA DE L'AUTORA

Els perfums sempre m'havien agradat, però en un cert moment van entrar de manera abassegadora a la meua vida. Quan el teu benestar depèn de les flors que s'obren i regalen el nèctar a les abelles que cries, la percepció de la natura canvia. Les florides, i el seu perfum, escandeixen els dies i els mesos, subdivideixen el temps segons les collites. Va ser aleshores que vaig començar a ensumar el món que m'envoltava i que va cobrar vida la idea d'una novel·la.

Això no obstant, parlar de perfums no és fàcil. Els conceptes olfactius són molt difícils d'ensenyar. Però és possible. Ho han fet de manera esplèndida dues joves perfumistes italianes: la Marika Vecchiattini i la Caterina Roncati, dissenyadores de fragàncies de la Farmacia del Castello de Gènova. En el seu Profumificio totes dues creen perfums a mida, els de l'ànima. Així, un dia, després d'haver-los parlat del meu llibre, me'n van enviar tres: el perfum de la Beatrice, el de l'Aurore i el meravellós perfum de l'Elena. La meua sorpresa va ser enorme. No solament havien respost les meves preguntes amb paciència i amabilitat, obrint-me les portes d'un món que jo a penes havia intuït, sinó que, partint de les meves descripcions, havien creat els perfums de les protagonistes. Així doncs, qui vulgui conèixer els tres perfums pot fer-ho al Profumificio del Castello.

La Marika, a més, és autora d'un assaig, *Il linguaggio segreto del profumo*, que em va aportar una ajuda preciosa durant la redacció de la novel·la, com també ho va ser el seu blog, «Bergamotto e Benzoino». Un recorregut olfactiu continu, ple de suggestió, de professionalitat i de màgia. Va ser així que vaig descobrir una perfumeria diferent de la més coneguda: la perfumeria nínxol. Per tot plegat, gràcies, Marika; gràcies, Caterina.

Voldria puntualitzar que, tot i que els escenaris que he utilitzat són reals, *El camí dels perfums* és una obra de ficció, i que com a tal se serveix de les llicències pròpies de la narració. Els grams, amb les balances de precisió, fa temps que han substituït les gotes usades al llibre com a unitat de mesura. La Beatrice Rossini i les seves descendents, en Caillen McLean i les seves esplèndides roses, Absolue, Narcissus i La Fougérie, així com l'obra més famosa de la Giulia Rossini són fruit de la meua imaginació. Per tant, si busqueu Giardino incantato a l'Osmothèque de París no l'hi trobareu, perquè només viu en aquesta novel·la.

CRISTINA CABONI

Viu a Sardenya amb el seu marit i els seus fills. A més d'escriure es dedica a la producció de mel i al cultiu de roses. El món dels perfums i de les essències naturals és la seva gran passió. *El camí dels perfums* és la seva primera novel·la i està en vies de publicació en vint llengües.



L'ART DE LA PERFUMERIA

Els perfums i les aromes acompanyen l'home des de temps immemorials. L'art de la perfumeria neix a l'antiga **civilització sumèria**, que més tard adaptarien els egipcis. Posteriorment, els grecs van començar a fer ús dels perfums i els van atribuir als déus. També van aportar a la perfumeria els bells flascons de porcellana que contenien els perfums.

Els **romans** en principi no feien servir els perfums, però després d'instaurar-se la República es van començar a utilitzar i va ser a Roma on la perfumeria i la cosmètica van florir per complet. No només es perfumaven les persones, també aplicaven perfums a les armes, la roba, els teatres, les cerimònies religioses i fins i tot els animals.

L'**arribada del cristianisme** va fer que la perfumeria fos condemnada, per ser un "artifici del diable" emprat per les dones per enganyar i seduir els homes.

La perfumeria reneix de nou amb els **bizantins**. Els àrabs tenen un gran coneixement sobre els perfums i l'intercanvi de fragàncies es produeix, especialment, durant les croades, quan comencen a utilitzar-se les noves matèries primeres.

Ja durant el **Renaixement** s'usaven els envasos de vidre bufat i decorat per tenir-hi els perfums.





LA PERFUMERIA DINS DE LA NOVEL·LA

Cada un dels 24 capítols comença amb la definició d'un ingredient de perfumeria, els efectes i característiques del qual es relacionen amb un sentiment. Així es descriu el contingut emocional de l'episodi i es mostra com les aromes poden representar experiències que afecten les persones.



A close-up, soft-focus photograph of a woman's face with her eyes closed. The image is framed by various floral and decorative elements: a branch of green leaves on the left, a yellow flower in the bottom left, and intricate red floral patterns on the right and bottom right. The overall aesthetic is elegant and romantic.

DICZIONARI
DELS
PERFUMS

DICCIONARI DELS PERFUMS

Perfums de flors

GESSAMÍ: SENSUALITAT

« —Aquesta m'agrada molt.

—La base és el gessamí, sensual, embriagador. En aromateràpia ajuda a fer abaixar les barreres, a obrir-se a la vida i als sentiments. Olori-la altre cop, no té la impressió de trobar-se en una nit d'estiu?

—Sí, té tota la raó.

Era cert, una càlida nit d'estiu, a la terrassa d'en Cail... sota un cel ple d'estrelles».



DICCIONARI DELS PERFUMS



Perfums de flors

ANGÈLICA: CONEIX-TE A TU MATEIX

Anomenada en italià «herba dels àngels», revela l'essència amagada de cada cosa. Remei per a qualsevol mal, perfum molt dolç, melat i embriagador. Afavoreix un coneixement que busca la profunditat.

BERBENA: ESTIGUES DE BON HUMOR

Càlid i embriagador, el perfum de verbena asserena i alegre. Afavoreix la socialització.

CALÈNDULA: NO TINGUIS POR

Flor del sol, alleuja i refresca. Reconforta amb la delícia de la seva fragància. Deslliura dels mals pensaments.

CAMAMILLA: SERENITAT

És el perfum de la calma. Intensament floral i càlid. Contribueix a la claredat de pensament. Combat l'agitació de l'esperit.

ESPÍGOL: CONTRA L'ESTRÈS

Aquest perfum complex sedueix i captiva. Refresca i purifica l'esperit, elimina el cansament, la por i l'ansietat.

ESTEPA: SOMRIU

Semblant a una petita rosa, delicada i graciosa, té una aroma envoltant, penetrant i especiada que transmet escalf i fon el torbament de l'ànima. Evoca la capacitat de somriure i estimar.

GERANI: INTENSITAT

Perfum concret, enèrgic, recorda el de la rosa sense tenir el seu refinament. Flor femenina per excel·lència, és símbol de bellesa, saber estar i humilitat.

GESSAMÍ: SENSUALITAT

La flor de la nit regala el seu perfum només a l'alba o al crepuscle. Embriagador, càlid, evoca el món màgic, n'afina els confins. Sensual, s'adapta fàcilment. El gaudi s'amaga en els petits pètals blancs, collir-lo només n'és l'inici.

DICCIONARI DELS PERFUMS



Perfums de flors

GINESTA: CORATGE

Ric com el color de les flors, és un perfum embriagador, fresc, amb una nota floral emocionant. Anuncia la primavera, el pas del vell al nou. Ajuda a no perdre l'animositat.

ILANG-ILANG

Càlid i femení, atorga la capacitat de superar el desengany i l'ofensa. Per la seva naturalesa ajuda a expressar els sentiments més amagats, la poesia que nia dins l'ànima.

ÍNULA: NO SIGUIS TÍMID

Perfum preuat, daurat com les flors que reben el sol. Acompanya el creixement interior, asserena, ajuda a expressar els sentiments del cor. Foragita les aprensions de tota mena.

LLIRIS: CONFIA EN MI

Preuat i essencial com l'aigua, l'aire, la terra i el foc, és un perfum intens i lluminós. Allunya les tensions i renova la confiança de l'ànima.

MAGNÒLIA: VERITAT

Amb una mirada no n'hi ha prou, rarament els ulls perceben allò que s'amaga darrere les aparences. Perfum intens, brillant, il·lumina la ment i afavoreix el coneixement interior, alliberant l'energia necessària per afrontar els secrets, les mentides, allò que sembla però que rarament és.

MILFULLES: EQUILIBRI INTERIOR

És el perfum del cel i de la terra junts. Aromàtic i resinós, afavoreix l'harmonia on regna el conflicte, indueix a la claredat, encoratja l'esperit.

MIMOSA: SIGUES FELIÇ

Intensament floral, el perfum de les flors de mimosa dóna joia i vitalitat. Mitiga la tristesa, promou el diàleg.

NARCÍS: DESIG

Intensament sensual i embriagador, és el perfum del plaer i l'erotisme.

DICCIONARI DELS PERFUMS



Perfums de flors

NARD: NO TINGUIS POR DE CANVIAR

Blanc, intens, dolç i seductor, és el perfum de l'audàcia i de la consciència. Estimula la creativitat, evoca la força del canvi.

NEROLI: CASA'T AMB MI

Extret de la tarongina, és l'essència celestial dels pètals de la flor. És el perfum de la pau. Evoca els bons sentiments. Obre el camí a l'amor.

PLUMÈRIA: ATRACTIU INCOMPARABLE

És un perfum ferm, voluptuós, intensament floral. L'essència de la feminitat que s'obre a la vida.

ROSA: AMOR

Essència difícil d'obtenir, dolça, lleu, és el símbol dels sentiments i de les emocions. Afavoreix la iniciativa personal i les arts.

SEMPREVIVA: T'ENTENC

Dolça com la mel i amarga com una alba sense descans, el seu perfum és intens, potent com la bondat. S'ha de fer servir amb moderació, barrejant-lo amb olors delicades com les roses, capaces d'acollir-ne el sentiment. Uneix el cor i la ment, la passió i el seny. Evoca la compassió.

VIOLETA: ELEGÀNCIA I DISCRECIÓ

És el perfum de la feminitat dolça i delicada. Tranquil·litza i tonifica.

DICCIONARI DELS PERFUMS

*Perfums de fruites, baies
i herbes aromàtiques*



VAINILLA: ET PROTEGEIXO

«I ara era perfecte. Vet aquí el seu Perfum Perfecte. El va tornar a ensumar i la rosa va aflorar entre les notes, i després li va tocar a la vainilla, i en aquell cor florit l'Elena va trobar el significat d'aquell missatge. Era la resposta de la seva mare, era la seva abraçada, era el seu amor per ella. Lleu i després intens, aspre i també un punt dolç. Càlid, embolcallador. Era el perfum de la vida, era el perfum de la felicitat».



DICCIONARI DELS PERFUMS



Perfums de fruites, baies i herbes aromàtiques

ALFÀBREGA: ESTIGUES CONTENT

Perfum solemne, profundament aromàtic, fresc i especiat. Eleva la ment i l'esperit, allibera el cor de la melancolia.

BERGAMOTA: ESPERANÇA

Àgil, vital, dóna energia i lleugeresa quan les expectatives es panseixen sota el pes de la monotonia. Il·lumina el trajecte i ajuda a discernir les alternatives.

CANYELLA: ET SEDUEIXO

Perfum consistent, sensual, intensament femení. Exòtic i especiat. Passional i càlid com el sol dels llocs llunyans on neix.

CARDAMOM: ATRACCIÓ

Embolcallant, dolç i lleugerament especiat, és el perfum de l'eros. Estimula l'esperit i evoca el compartir.

CITRONEL·LA: ENTUSIASME

Estimulant, canalitza les energies. Perfum de llimona, aromàtic i intens. Clau d'espècia: dolçor. Intensament especiat, dolç i aromàtic, és el perfum de la tendresa, ajuda a suportar l'espera, afavoreix la transició.

CLAU D'ESPÈCIA: DOLÇOR

Intensament especiat, dolç i aromàtic, és el perfum de la tendresa, ajuda a suportar l'espera, afavoreix la transició.

COMÍ: PASSIÓ

Misteriós, profund, delicat però alhora càlid i embolcallant. Estimula l'obertura, vigoritza l'eros.

FARIGOLA: DÓNA ENERGIA

Revigoritzant. Dissipa la confusió, predisposa a la lògica, dissol la incertesa del somni. Renova l'estabilitat mental.

DICCIONARI DELS PERFUMS



Perfums de fruites, baies i herbes aromàtiques

FENC: CALMA

Perfum antic, tan ancestral com l'olor del foc, el mar i la terra. Gravat profundament en l'ànima antiga que tots posseïm. Evoca la tranquil·litat.

FONOLL: EXPULSA ELS PENSAMENTS NEGATIUS

Plaent, aromàtic. Allunya la por, els dubtes, i ajuda a afrontar les situacions difícils.

GINEBRE: PURIFICA L'ESPERIT

Intens i balsàmic. Neutralitza la negativitat, asserena, allunya el malestar i les pors. Purifica l'ambient i l'ànima.

HISOP: PURESA

És el perfum dolç i fresquíssim d'un dia que acaba de néixer. Del matí conserva la lleugeresa i la despreocupació. Estimula la concentració, aclareix les idees. Com totes les herbes rituals, afavoreix la meditació.

LLIMONA: RACIONALITAT

És el perfum de la raó. Intens, fresquíssim, embolcallant. Combat l'excés, indueix a la reflexió. Modera la inestabilitat. Repel·leix el pes obscur de l'ànima.

MANDARINA: DESPREOCUPACIÓ

Delicat, escumós i fresc. Transporta a la ingenuïtat de la infància. Alegre i transmet lleugeresa.

MARDUIX: CONTRA EL DOLOR

Dulcificant i calmant. Esvaeix el temor de la solitud, enforteix l'esperit, alleuja el patiment de la pèrdua.

MELISSA: CONSOL

Proporciona alleujament i dissipa la por del desconegut. Ajuda a superar el disgust, estimula la consciència del propi jo.

DICCIONARI DELS PERFUMS



Perfums de fruites, baies i herbes aromàtiques

MENTA: CREATIVITAT

Fresc i tonificant, congrega les idees i les aclareix, estimula la imaginació, redueix l'arrogància i afavoreix el judici.

NOU MOSCADA: DETERMINACIÓ

Perfum especiat, profund, picant. Afavoreix la decisió, estimula el coratge, incita a l'acció.

PEBRE NEGRE: PERSEVERANÇA

Alerta els sentits, concita la força interior. Ensenya que quan el camí sembla perdut per sempre sovint només l'hem extraviat.

ROMANÍ: ET CUIDO

Rosada de mar que protegeix i anima, estimula el coratge, evoca la força d'ànim. Indueix la perspiciàcia i la claredat.

SÀLVIA: SAVIESA

Perfum fresc i dolç, esvaeix el dubte. Afavoreix el seny, la intensitat dels sentits i la memòria.

TARONJA: ALEGRIA

El pom daurat del jardí de les Hespèrides prospera al sol i en manté la llum i l'escalfor. L'oli preciós es concentra en l'escorça. Combat la tristesa.

TONCA, FAVA: GENEROSITAT

Alegre com un raig de sol, és un perfum dolç, càlid. Relaxa l'ànim més inquiet, propicia la tendresa i el compartir.

VAINILLA: ET PROTEGEIXO

El perfum de la infància, dolç i càlid. Proporciona consol, bon humor; ajuda a afrontar les dificultats, rebaixa les tensions. Combina molt bé amb la pell. Poques gotes uneixen i guien els gestos del cor.

DICCIONARI DELS PERFUMS

*Perfums de fustes, resines
i fulles d'arbre*

MURTRA: PERDONA'M

«Veus aquelles herbes? —li va dir, assenyalant un manat de branquetes de murtra que acabava de rebre d'un agricultor de Sardenya, que també li proporcionava cistàcia i romaní silvestre—. Si les destil·les n'obtiens un líquid compost en part d'aigua, en part d'oli. La majoria de les essències s'obtenen per aquest procediment. Es necessiten milers de fulles per a pocs mil·lilitres de producte».



DICCIONARI DELS PERFUMS



Perfums de fustes, resines i fulles d'arbre

BEDOLL: BENESTAR

Perfum intens i aromàtic, embolcallant i terapèutic. Allibera la ment del pes del dolor, relaxa l'esperit, afavoreix la recuperació física i intel·lectual.

BENJUÍ: COMBAT L'ANSIETAT

Igual que el gran arbre d'on s'extreu la resina fosca, infon serenitat. La seva essència balsàmica, densa i penetrant, foragita les preocupacions. Permet a l'energia espiritual trobar la força, prepara per a la meditació.

CÀMFORA: SIGUES DECIDIT

Fort i profundament balsàmic, és el perfum del coratge, de la fermesa. Reforça la voluntat.

CEDRE: REFLEXIÓ

La seva essència obtinguda de la fusta és una de les més antigues. Enforteix l'esperit i el preserva. Ajuda a mantenir la lucidesa, l'equilibri, el sentit de les proporcions. Evoca l'observació més profunda.

ELEMÍ: CONSCIÈNCIA

Perfum aromàtic i penetrant. Reequilibra, i evoca la pau. Reuneix les pors més amagades i les duu cap a la llum. Foragita el que és il·lusori reconduint-ho cap a la realitat.

ENCENS: MEDITA

És un perfum únic, fresc i dolçament camforat. Alenteix la respiració tot propiciant un estat de calma i serenitat. Evoca l'espiritualitat més profunda. Predisposa a la meditació i a la pregària.

EUCALIPTUS: POSITIVITAT

Intens, vegetal, purificant. Expulsa les negativitats, indueix la respiració profunda, reconduïx a la raó.

GÀLBAN: HARMONIA

Intensament especiat, vegetal, és el perfum de la naturalesa i del bosc. Redueix la còlera.

DICCIONARI DELS PERFUMS



Perfums de fustes, resines i fulles d'arbre

SÀNDAL: TEMPTACIÓ

Potent, misteriós i embolcallant, és el perfum de l'eros. Extremament complex, aguditza els sentits, obre el cor i renova els sentiments.

VETIVER: RESISTÈNCIA

Tenaç, invencible, és el perfum fort i complex de la terra. Fresc, humit, vegetal. Dóna força, indueix l'obertura al proïsme, al perdó d'un mateix.

XIPRER: ET FAIG COSTAT

Plaent, delicat, aromàtic, el perfum de la seva fusta refresca, relaxa i allunya els maleders. Ajuda en els canvis, enforteix l'ànima i la prepara per afrontar les proves més àrdues.

DICCIONARI DELS PERFUMS

Perfums d'origen animal

CUIR: SIGUES FORT

«Una vegada amb la Claudine, li va explicar la idea que se li havia acudit.

—Teniu alguna cosa que contingui neroli, aranja rosa o també llimona com a notes de cap, gessamí, gardènia, magnòlia o un altre *mélange* florit com a cor, ambre, sàndal i mesc? El vetiver per exemple seria perfecte...

La Claudine va reflexionar.

—Sí, és un xipre. En tenim un que li podria anar bé. Em sembla que també hi ha cuir. L'Elena no esperava tant. El cuir era un perfum ancestral, masculí, potent.

—Seria perfecte».



DICCIONARI DELS PERFUMS



Perfums d'origen animal

AMBRE GRIS: BELLESA

Dolç i seductor, és el perfum estimat per les dones més antic. Transportat pel mar que el diposita a les platges com un regal preciós, l'ambre en conserva la fascinació misteriosa i profunda. Evoca el despertar de la feminitat, l'elegància, la calor d'una nit d'estiu.

CERA D'ABELLA: DELICADESA

Càlid i amable, l'olor de la cera conserva el poder de la naturalesa, de les flors i del pol·len.

CUIR: SIGUES FORT

Animal, intens, per la seva personalitat vigorosa, és el perfum de l'energia primordial i de la força viril.